

PSALM 50

Have mercy on me, O God,  
according to Thy great mercy;  
and according to the multitude of Thy compassions  
blot out my transgression.

<sup>2</sup> Wash me thoroughly from mine iniquity,  
and cleanse me from my sin.

<sup>3</sup> For I know mine iniquity,  
and my sin is ever before me.

<sup>4</sup> Against Thee only have I sinned  
and done this evil before Thee,  
that Thou mightest be justified in Thy words,  
and prevail when Thou art judged.

<sup>5</sup> For behold, I was conceived in iniquities,  
and in sins did my mother bear me.

<sup>6</sup> For behold, Thou hast loved truth;  
the hidden and secret things of Thy wisdom  
hast Thou made manifest unto me.

<sup>7</sup> Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean;  
Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

<sup>8</sup> Thou shalt make me to hear joy and gladness;  
the bones that be humbled, they shall rejoice.

<sup>9</sup> Turn Thy face away from my sins,  
and blot out all mine iniquities.

<sup>10</sup> Create in me a clean heart, O God,  
and renew a right spirit within me.

<sup>11</sup> Cast me not away from Thy presence,  
and take not Thy Holy Spirit from me.

<sup>12</sup> Restore unto me the joy of Thy salvation,  
and with Thy governing Spirit establish me.

<sup>13</sup> I shall teach transgressors Thy ways,  
and the ungodly shall turn back unto Thee.

<sup>14</sup> Deliver me from blood-guiltiness, O God,  
Thou God of my salvation;  
my tongue shall rejoice in Thy righteousness.

<sup>15</sup> O Lord, Thou shalt open my lips,  
and my mouth shall declare Thy praise.

<sup>16</sup> For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it;  
with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased.

<sup>17</sup> A sacrifice unto God is a broken spirit;  
a heart that is broken and humbled God will not despise.

<sup>18</sup> Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion,  
and let the walls of Jerusalem be builded.

<sup>19</sup> Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness,  
with oblation and whole-burnt offerings.

<sup>20</sup> Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

*The Psalter According to the Seventy  
Holy Transfiguration Monastery*

AWIT 50

Ako'y kaawaan, O mahal kong Diyos,  
sang-ayon sa iyong kagandahang-loob;  
mga kasalanan ko'y iyong pawiin,  
ayon din sa iyong pag-ibig sa akin!

<sup>2</sup> Linisin mo sana ang aking karumhan,  
at patawarin mo'ng aking kasalanan!

<sup>3</sup> Mga pagkakasala ko'y kinikilala,  
di ko malilimutan, laging alaala.

<sup>4</sup> Sa iyo lang ako nagkasalang tunay,  
at ang ginawa ko'y di mo kinalugdan;  
kaya may katuwiran ka na ako'y hatulan,  
marapat na ako'y iyong parusahan.

<sup>5</sup> Ako'y masama na buhat nang isilang,  
makasalanan na nang ako'y iluwal.

<sup>6</sup> Nais mo sa aki'y isang pusong tapat;  
puspusin mo ako ng dunong mong wagas.

<sup>7</sup> Ako ay linisin, sala ko'y hugasan  
at ako'y puputi nang lubus-lubusan.

<sup>8</sup> Sa galak at tuwa ako ay puspusin;  
butong nanghihina'y muling palakasin.

<sup>9</sup> Ang kasalanan ko'y iyo nang limutin,  
lahat kong nagawang masama'y pawiin.

<sup>10</sup> Isang pusong tapat sa aki'y likhain,  
bigyan mo, O Diyos, ng bagong damdamin.

<sup>11</sup> Sa iyong harapa'y huwag akong alisin;  
iyong banal na Espiritu'y paghariin.

<sup>12</sup> Ang galak na dulot ng iyong pagliligtas,  
ibalik at ako po'y gawin mong tapat.

<sup>13</sup> Kung magkagayon na, aking tuturuang  
sa iyo lumapit ang makasalanan.

<sup>14</sup> Ingatan mo ako, Tagapagligtas ko  
at aking ihahayag ang pagliligtas mo.

<sup>15</sup> Tulungan mo akong makapagsalita,  
at pupurihin ka sa gitna ng madla.

<sup>16</sup> Hindi mo na nais ang mga handog;  
di ka nalulugod, sa haing sinunog;

<sup>17</sup> ang handog ko, O Diyos, na karapat-dapat  
ay ang pakumbaba't pusong mapagtapat.

<sup>18</sup> Iyong kahabagan, O Diyos, ang Zion;  
at ang Jerusalem ay muling ibangon.

<sup>19</sup> At kung magkagayon, ang handog na haing  
dala sa dambana, torong susunugin,  
malugod na ito'y iyong tatanggapin.

*Magandang Balita Biblia na may Deuterocanon  
(MMBTAG-DC)  
Philippine Bible Society*

එවිත් 50

එඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
ඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

<sup>3</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>4</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>5</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>6</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>7</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

<sup>8</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>9</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>10</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>11</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>12</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

<sup>13</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>14</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>15</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>16</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>17</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

<sup>18</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>19</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>20</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>21</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>22</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

<sup>23</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>24</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>25</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>26</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>27</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

<sup>28</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>29</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>30</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>31</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>32</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

<sup>33</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>34</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>35</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>36</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන  
<sup>37</sup> ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන 1 3 ථමාඤ්ඤා කළාට්ඨාන

*Baybayin Modern Doctrina Transliteration  
Eccls @adjl (14.03.19)*

Awit/ 50

Akoy/ kAwAn/ , O mhl/ koN/ diyos/  
sN/Ayon/ s IyoN/ kgn=dhN/loOb/  
mN kslN- koy/ IyoN/ pwiIn/  
Ayon/ din/ s IyoN/ pg/Ibig/ s Akin/  
<sup>2</sup> linisin/ mo sn AN/ AkiN/ krum=hn/  
At/ ptwrin/ moN/ AkiN/ kslN-

<sup>3</sup> mN pg=k:sl koy/ kinikil:  
di ko ml1mutn/ , lgiN/ Al\  
<sup>4</sup> s Iyo lN/ Ako ng=kslN/ tuny/  
At/ AN/ ginw koy/ di mo kinlug=dn/  
ky my/ ktuwirn/ k n Akoy/ htuln/  
mrpt/ n Akoy/ IyoN/ prushn/  
<sup>5</sup> Akoy/ msm n buht/ nN/ IsilN/  
mksln- n nN/ Akoy/ IluwI/

<sup>6</sup> nIs/ mo s Akiy/ IsN/ pusoN/ tpt/  
pus=In/ mo Ako N/ dunoN/ moN/ wgs/

<sup>7</sup> Ako A/ linisin/ , sl koy/ hugsn/  
At/ Akoy/ p3ti nN/ lubus=AN/  
<sup>8</sup> s glk/ At/ tuw Ako A/ pus=In/  
butoN/ nN=h1ny/ muliN/ plksin/  
<sup>9</sup> AN/ kslN- koy/ Iyo nN/ limutin/  
lht/ koN/ ngwN/ msm/ pwiIn/

<sup>10</sup> IsN/ pusoN/ tpt/ s Akiy/ lik=hIn/  
big=yn/ mo , O diyos/ , N/ bgoN/ dm=In/  
<sup>11</sup> s IyoN/ hrpy/ huwg/ AkoN/ Alisin/  
IyoN/ bnl/ n Es=pirituy/ pg=hriIn/  
<sup>12</sup> AN/ glk/ n dulot/ N/ IyoN/ pg=l1g=ts/  
Iblik/ At/ Ako poy/ gwin/ moN/ tpt/

<sup>13</sup> kuN/ mg=kgyon/ n , AkiN/ t3ruAN/  
s Iyo lumpit/ AN/ mksln-  
<sup>14</sup> INtn/ mo Ako , tggp=lig=ts/ ko  
At/ AkiN/ Ih:yg/ AN/ pg=l1g=ts/ mo

<sup>15</sup> tuluNn/ mo AkoN/ mkgp=slit  
At/ p3rihin/ k s git=n N/ md=l  
<sup>16</sup> hin=di mo n nls/ AN/ mN hn=dog/  
di k nl3god/ , s hIN/ sin7g/  
<sup>17</sup> AN/ hn=dog/ ko , O diyos/ , n k|dpt/  
A/ AN/ pkum=b:t/ pusoN/ mpg=tpt/

<sup>18</sup> IyoN/ khbgn/ , O diyos/ , AN/ ziOn/  
At/ AN/ Deruslem/ A/ muliN/ IbNon/  
<sup>19</sup> At/ kuN/ mg=kgyon/ , AN/ hn=dog/ n hIN/  
dl s dm=bn , toroN/ s3nugin/  
mlugod/ n Itoy/ IyoN/ t:N=gpin/

*Latin-to-Baybayin Raw Text (see @nordenx's font)  
Eccls @adjl (14.03.19)*